

南京大学史学丛书

谭树林 著

传教士与中西文化交流



活·讀書·新知 三联书店

014005462

B979.2
34

大学史学丛书
学人文基金项目

平树林 著

传教士与中西文化交流



北航

C1693179

生活·读书·新知 三联书店

B979.2
34

014002485

Copyright© 2013 by SDX Joint Publishing Company

All Rights Reserved.

本作品版权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可,不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

传教士与中西文化交流/谭树林著. —北京:生活·读书·新知三联书店, 2013. 7

(南京大学史学丛书)

ISBN 978-7-108-04486-0

I. ①传… II. ①谭… III. ①传教士—研究—中国—文集②文化交流—文化史—中国、西方国家—文集 IV. ①B979.2②K203-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 110236 号

责任编辑 罗 康

封面设计 路 静

责任印制 李思佳

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号)

邮 编 100010

印 刷 北京市松源印刷有限公司

版 次 2013 年 7 月北京第 1 版

2013 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本 720 毫米×1020 毫米 1/16 印张 20.25

字 数 336 千字

定 价 58.00 元

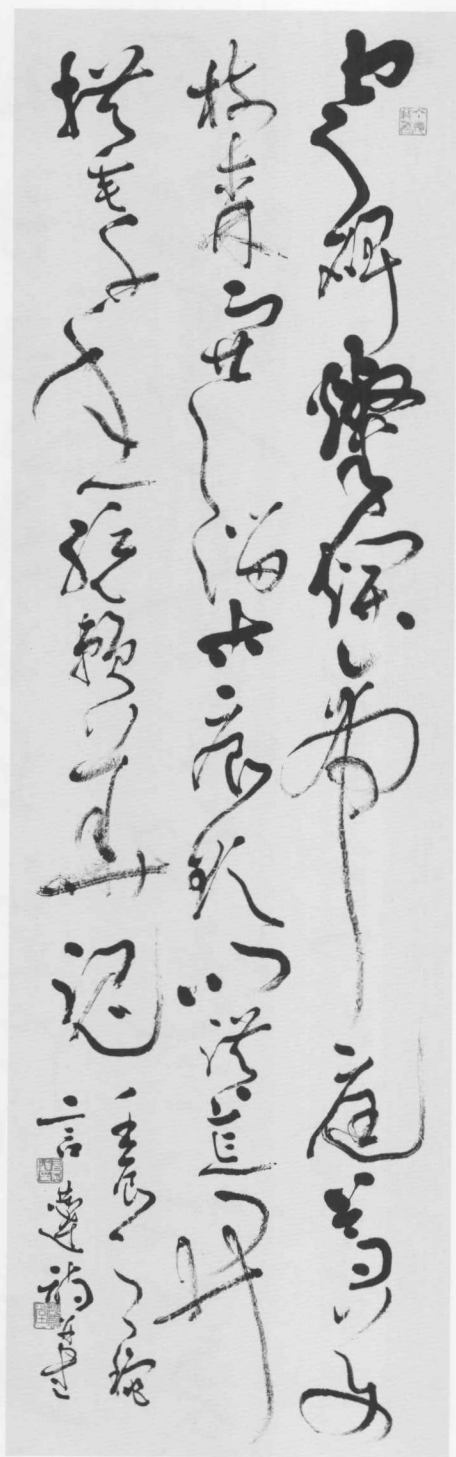


言恭达

江苏常熟人。1948年生，国家一级美术师，博士研究生导师。享受国务院特殊津贴专家。全国政协委员，中国政协文史馆文化艺术指导委员会委员、研究馆员，中国政协文史馆言恭达艺术研究院院长，中国文学艺术界联合会全国委员会委员，中国书法家协会副主席，中国书法家协会教育委员会主任，中国国家画院院委，南京大学、东南大学兼职教授，东南大学书法研究院院长。

荣誉

- 2008年被江苏省人民政府授予“博爱勋章”。
- 2010年书法长卷入藏中国国家博物馆。
- 2011年被国务院防治艾滋病工作机构授予“爱心形象大使”称号。
- 2011年全国政协“善行天下政协委员慈善公益代表人物”。
- 2011年荣获国家“第六届中华慈善奖·最具爱心行为楷模”称号。
- 2011年作品《世纪脊梁》长卷于亚太经济合作组织领导人峰会期间展出。
- 2012年（伦敦）奥林匹克美术大展获赠言恭达书法长卷《体育颂》。
- 2012年荣获“中国最受藏界欢迎的年度艺术家”称号。
- 2013年中国政协文史馆言恭达艺术研究院在京成立。

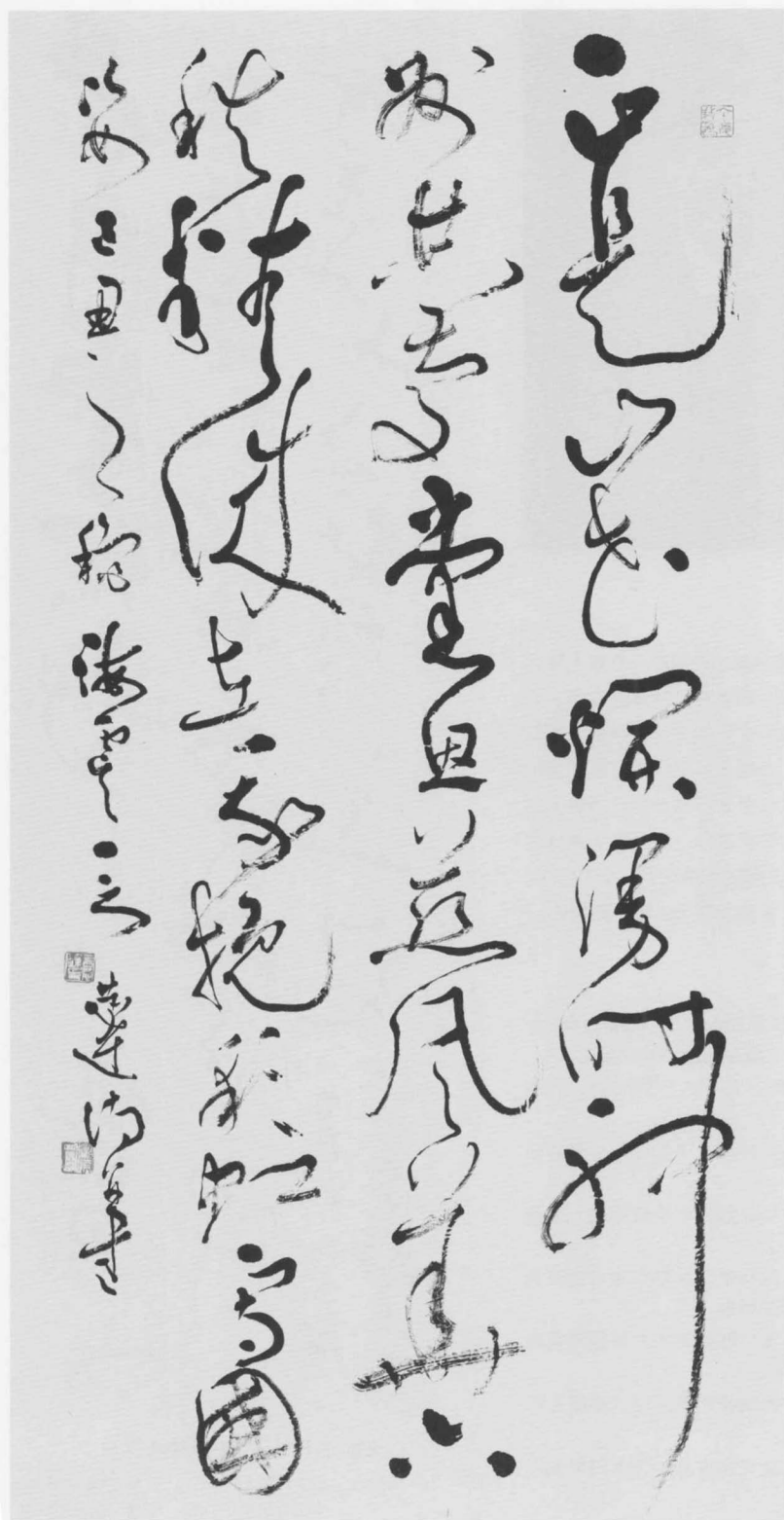


大草 自作诗《谒皇帝陵感怀》

释文：穹碑灿烂帝庭尊，万树森寒溜古痕。
欲问洪荒开拱垂，千年一统赖华魂。

大草 自作诗《新中国六十华诞颂》

释文：正是山花烂漫时，神州共庆党恩慈。
风华六秩精诚在，我挽彩虹写国姿。



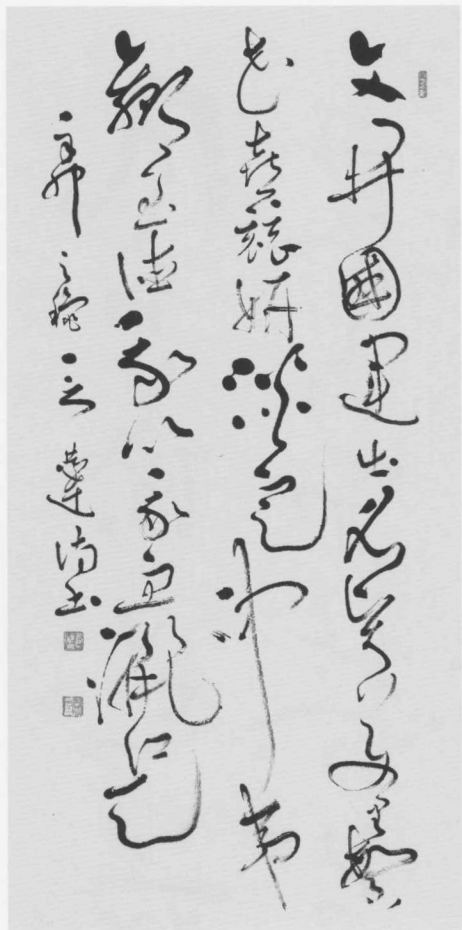


凡志士之志
 必如松柏之
 志也
 志士之志
 必如松柏之
 志也
 志士之志
 必如松柏之
 志也



大草 自作诗《辛亥百年》

释文：风云际会志难酬，壮士几多尽梦愁。
 碧血飞扬威肩道义，共和肇立足千秋。



大草 自作诗《贺新春》

释文：文开国运出名贤，万里繁华喜竞妍。
淡定冲夷赢至德，我将我血洒江天。



大篆 自作诗《季老赞》

释文：月照人间辨浊清，经纶满腹尽神明。
老梅雪蕊香如故，我仰今贤一帜擎。

代表作品

2008年北京第29届奥林匹克运动会时创作的《我的中国心》长卷和2010年上海第41届世界博览会时创作的《城市让生活更美好》长卷赢得海内外一致赞誉。

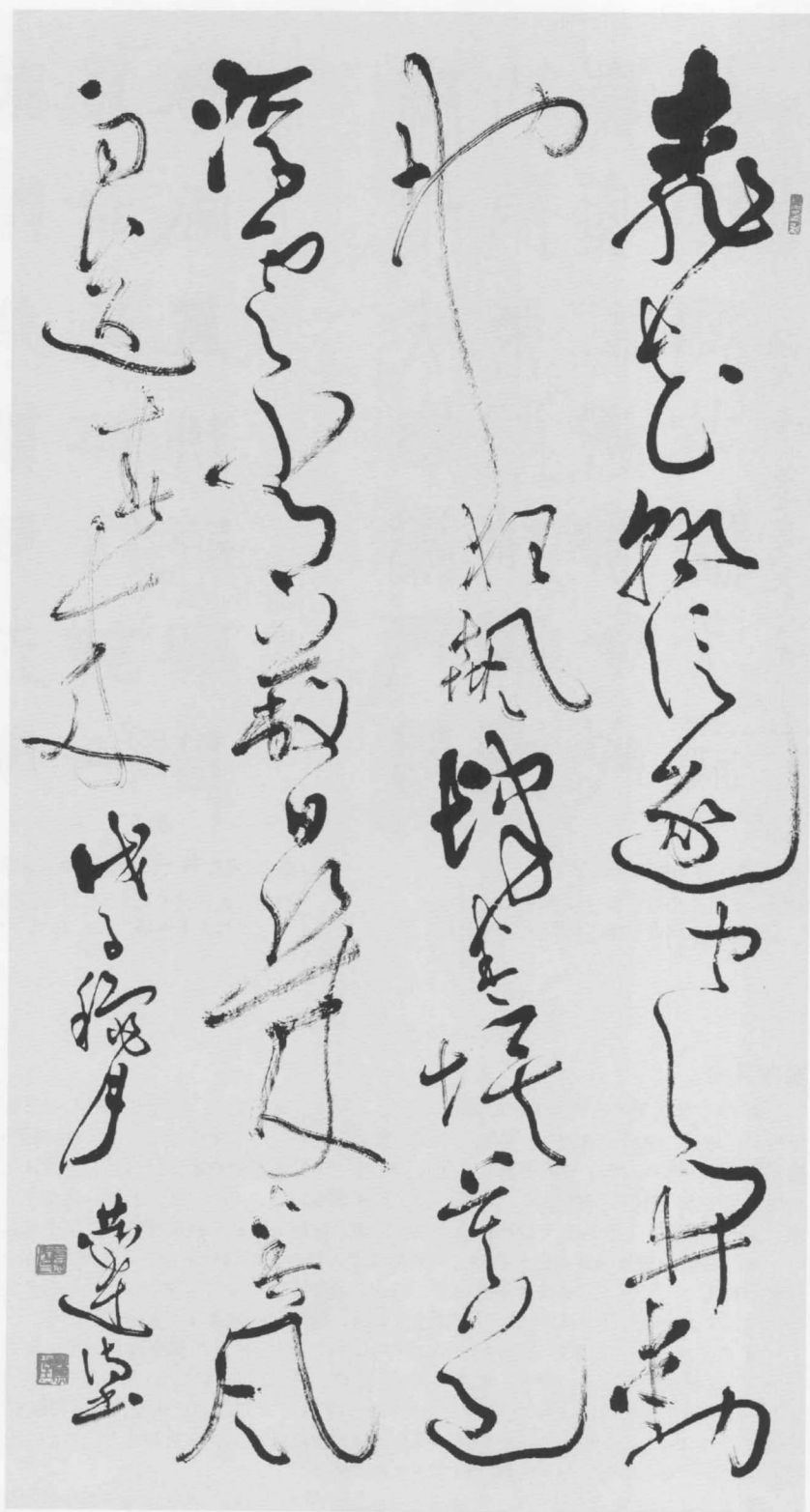
2011年11月11日《世纪脊梁推动百年中国历史进程人物诗抄》书法长卷于亚太经济合作组织领导人峰会期间在夏威夷大学展出。

《世纪脊梁》书法长卷长4100厘米，宽68厘米。作者饱蕴对百年来推动中国历史进程的杰出人物的无比敬仰和对伟大时代的一片感恩情愫，挥洒自如，染翰寄怀。长卷通篇笔精墨妙、格高韵长、大气磅礴、一泻千里、振人心旌、壮我魂魄，正是一曲当代爱国主义的颂歌。这是言恭达先生继2008年北京第29届奥林匹克运动会《我的中国心》长卷和2010年上海第41届世界博览会《城市让生活更美好》长卷相继出品后又一次标志性主题展示的横空出世。

“创意城市·2012伦敦艺术大展”言恭达先生是受邀出席伦敦艺术大会唯一的中国书法艺术家，他为美术大会创作的顾拜旦《体育颂》15米大草长卷同时亮相展出。此次大展已被正式列入伦敦奥运会文化活动项目。由76个国家500多位艺术家精心创作，代表了艺术家所在国家的艺术水准。开幕式上言恭达先生发表了热情洋溢的感言，得到了与会中外来宾的赞许。

大草 自作诗《中原行》

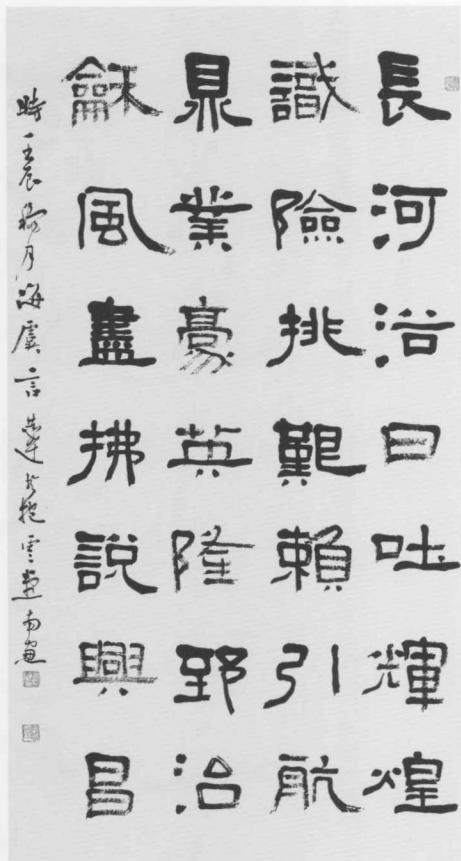
释文：桃花孰信逐寒开，动地狂飙肆卷埃。
莫道浮云常蔽日，几番风雨送春来。





小篆 自作诗《善行天下赞》

释文：无垠大爱胜三阳，化雨东风播梓乡。
莫叹春归花委地，慈情应共海天长。



隶书 自作诗《新中国六十华诞颂》

释文：长河浴日吐辉煌，识险排艰赖引航。
鼎业豪英隆郅治，和风尽拂说兴昌。

名家评论

● 他没有任何名家的架子，心境极其恬淡、平静，却又深沉、多彩。谈起人生品格，他说他欣赏的品格是“正直、真诚、单纯”，再加“平实与宽容”。“一个艺术家到了一定的社会层面，要保持平常心很不容易”，他感叹着。他并不把“头衔”当回事，“艺术家最终靠作品说话。当了什么‘长’，只会助长你的优裕感，要时时清醒啊”。然而，他又坦率地表示：“这个‘长’要挂，是便于工作。职务不是荣耀，是一种责任。”看来他十分珍惜他的工作环境，他对朋友说“我常想到自己是个幸存者”。

● 言恭达对篆隶书体的创作达到了相当的高度，对历代草书的深入研究特别是张芝、王献之、张旭、怀素、黄庭坚、王铎下过非同寻常的功夫，因此，能将篆籀笔法和笔意融入大草的研创之中，走的是一条自北宋以来，到清代碑学后期的金石碑帖结合之路，是当代碑帖兼容书家的成功典范。

● 言恭达的草书正是在这样的时代背景下，对书法自觉的主动探索就具有了自觉书法的特殊价值和历史意义。他的大草书法的取法、笔法、章法、字法、墨法以及书写工具和书写载体的自觉运用和思考，达到了新的历史发展阶段。他用古代书法常用的长卷艺术形式为这个充满世界意义和影响的奥运题材服务，不仅创造了书法白话文长卷的历史纪录，而且用这种最具东方文化魅力和典型代表的书法形式，宣传奥运的和平精神，展示中国文化独特魅力和书法的特殊价值。

● 言恭达先生集诗、书、画、文大成者。成为当今中国书坛艺术创作与市场中的领航者，值得收藏。

經 易 沐 雨 麻 倉 米 星
 此 國 新 製 自 月 日 紹
 明 聖 念 伊 歸 東 興
 道 義 貴 半 事 成 達



大篆 自作诗《中国文联六十华诞志贺》

释文：经风沐雨历沧桑，革故图新艺彩妆。
日照明星寰宇净，中兴道义续华章。

隶书 自作诗《两会感怀》

释文：借得春潮千翼竞，和风骀荡策纶商。
中枢盛会纾民瘼，化作丹青入锦章。

青盛風僭
八會駘得
錦紓蕩暮
章民蒨潮
瘼綸千
化商翼
忙中競
丹樞龢

唐宗在言
邊詩書



北航

C1693180

百年传承铸学魂(总序)

南京大学历史系有两个源头。

1902年(清光绪二十八年),两江总督刘坤一邀请张謇、缪荃孙、罗振玉等商议办学事宜,旋即上《奏陈筹办学堂情形折》,其中称“江南地大物博,素称人文渊薮。省会高等学堂规模必求宏敞,俾可广育人才”,是为三江师范学堂开办之始。刘坤一未几即病逝,其继任者为洋务派名臣张之洞。张之洞再上《创办三江师范学堂折》,清廷准奏。1903年9月,三江师范学堂在前明南京国子监旧址开学,设有历史科,学制4年,此为南京大学历史系之肇始。之后,历经两江师范学堂国史科、南京高等师范学校国文史地部历史科、东南大学文理科史学系、中央大学历史学系等阶段。

1888年,美国基督教美以美会在南京干河沿创办了汇文书院(The Nanking University),由学贯中西的美籍加拿大传教士福开森(John Calvin Ferguson)担任院长。1910年,汇文书院合并位于南京的另一所美国教会学校宏育书院(1907年由基督书院和宏智书院合并而成),金陵大学堂(The University of Nanking)因此正式成立。金陵大学建立之初即设有历史学科。

自1903年至1949年,历经47年,南京大学历史系从蹒跚学步的婴儿成长为英俊彪悍的壮汉,虽历经风雨,但其长期积淀形成的学术传统赓续不断,蜚声海内外。1952年院系调整,原中央大学史学系、边疆政治系和金陵大学历史系合并,形成现

今学术底蕴深厚的南京大学历史系的基本学科架构。

110年来,南京大学历史学大师辈出,柳诒徵、徐养秋、陈汉章、雷海宗、郭廷以、朱希祖、金毓黻、沈刚伯、贺昌群、缪凤林、蒙文通、商承祚、韩儒林、王绳祖、蒋孟引、郑鹤声、贝德士(Miner Searle Bates)、陈恭禄、陈登原和王伊同等,为南京大学历史系“严谨求实”学风的确立奠定了扎实的基础。

南京大学历史系培养的学生已超过6000人,其中本科、专科生逾4000人,硕士、博士研究生2000余人,他们或为学界翘楚,或为政界精英,或为商界巨擘,群星璀璨。如1923年毕业的南高师国文史地部第三班,即走出了著名史学家缪凤林和向达,著名地理学家胡焕庸和张其昀,以及著名图书馆学家陈训慈。此外,著名历史学家束世徵、郭廷以、王聿均、唐德刚、吴天威、章开沅、李时岳、王觉非、蒋赞初、茅家琦、梁白泉、张宪文、陈得芝、魏良弢等,均为本系毕业生。

学衡派是南京大学历史上最有影响的学术流派,而历史系教授则为其学术中坚。柳诒徵先生所阐述的《学衡》杂志宗旨为“论究学术,阐求真理,昌明国粹,融化新知。以中正之眼光,行批评之职事。无偏无党,不激不随”。^①在《学衡》杂志的旗帜下,一群以本国固有文化为根本的学者,展开实证研究。对于国学,他们主张“以切实之工夫,为精确之研究,然后整理而条析之,明其源流,著其旨要,以见吾国文化,有可与日月争光之价值”;对于西学,他们主张“博极群书,深窥底奥。然后明白辨析,审慎取择”,反对“道听途说,呼号标榜,陷于一偏而昧于大体”。^②学界对于学衡派“攻击新文化运动”、“复古倒退”的传统定论显然并不公正。现在看来,学衡派所倡导的兼采中西文化之长的观点,倒是显得更加理性。历史已证明,《学衡》杂志及学衡派的主张和追求,在近现代中国学术史上有着不可磨灭的地位。学衡派的为学宗旨和治史方法,在南京大学历史系也得到了了一定程度的体现。

1952年院系调整后的南京大学历史系,历经政治运动的冲击,师资与学科结构遭受了重创,但学术传承却从未间断。在韩儒林、王绳祖、蒋孟引、陈恭禄、王栻、刘

① 《学衡杂志简章》,《学衡》第1期(民国十一年1月)。

② 《学衡杂志简章》,《学衡》第1期(民国十一年1月)。

毓璜、洪焕椿、茅家琦、王觉非、蒋赞初、陈得芝、魏良弢、蔡少卿、张宪文等一批著名学者的引领下,形成了今天的学科结构与科研格局,也源源推出了影响中国史学进程的良好佳作。

为推动学术发展,总结南京大学历史系学术成果,激励南京大学历史系学人潜心治学,我们编集了这套《南京大学史学丛书》,以图继往开来,克绍箕裘,将南京大学历史系的优良传统发扬光大。必须强调的是,这批丛书仅仅是南京大学百年历史发展进程中的一个阶段性成果的展示。

2010年4月20日,台湾润泰集团总裁尹衍樑先生与南京大学校长陈骏教授签署了“南京大学人文基金”的协议,由台湾光华教育基金会和南京大学“985三期”项目按照1比1.5的比例,共同出资人民币6000万元,资助南京大学的人文学科建设。《南京大学史学丛书》得到了“南京大学人文基金”的全额资助,谨此鸣谢。

陈谦平

2013年1月于南京

目 录

新教传教士篇

早期来华基督教传教士与近代中外文期刊	3
马礼逊汉语教学活动述论	16
《察世俗每月统记传》研究	49
《中国丛报》考释	63
近代中西文化交流中的一个重要海外传教组织	
——关于恒河外方传教团的创建及其对华影响的考察	73
近代教会学校开设儒家经典课程原因初探	86
中美《望厦条约》再研究	
——以美国传教士伯驾与《望厦条约》的关系为中心	93
美国传教士伯驾在华医疗事业及其影响	113
卫三畏与中美文化交流	141
近代来华基督教传教士与客家源流研究	
——以欧德礼、毕安、肯比尔为中心	149

天主教传教士篇

利玛窦易服问题再研究	163
------------------	-----

晚明赴京使臣与朝鲜西学之发展

——以陈奏使郑斗源一行为中心 175

明末清初来华耶稣会士翻译《四书》刍议 192

清初在华欧洲传教士与中国早期的海外留学 210

沈福宗的欧洲之行及其影响 218

晚明南京教案起因再探

——以西方殖民活动为视角 237

鄂本笃之旅研究 248

东正教及其他篇

北京传教士团与俄国早期汉学 269

马士及其中国近代对外关系史研究 275

英国东印度公司与中西文化交流

——以在华出版活动为中心 288

也谈晚清幼童留美计划中途夭折的原因

——以李鸿章对幼童留美计划的态度转变为中心 299

后记 315

新教传教士篇